

# DEUTSCH-BRITISCHE- GESELLSCHAFT BOCHOLT E.V.



*By the way...*

Nr. 2/2014

Bocholt, 24. Februar 2014

Liebe Mitglieder der Deutsch-Britischen-Gesellschaft,  
Dear Members of the German-British-Society,

hier zunächst unsere **FORTH COMING EVENTS:**

- **Mitgliederversammlung und Vortrag von Robert Tonks "It is not all English what shines" am 13. März 2014**
- **"London auf eigene Faust" – 11. bis 13. April 2014**  
**Vorbereitungsabend am 06. März 2014**
- **Internationales Kunstprojekt im Textilwerk Bocholt vom 25. April 2014 bis 01. Mai 2014**
- **Internationales Kinder- und Familienfest am Textilwerk Bocholt am 01. Mai 2014**
- **Termine der Conversation Groups**

Jährlich wiederkehrend im März gibt es unsere Mitgliederversammlung. Wie in den vergangenen Jahren haben wir auch in diesem Jahr wieder ein Highlight im Anschluss an den offiziellen Teil.

So laden wir herzlich ein zur:

Ordentlichen Mitgliederversammlung der  
Deutsch-Britischen-Gesellschaft Bocholt e.V.  
**am Donnerstag, 13. März 2014 um 19.30 Uhr**  
im Vereinslokal "Zur Glocke"  
Alfred-Flender-Straße 128, 46395 Bocholt  
(Bitte den Eingang zum Saal benutzen)

## Vorläufige Tagesordnung:

1. Feststellung der Tagesordnung
2. Berichte des Vorsitzenden, der Schatzmeisterin, der Rechnungsprüfer
3. Entlastung des Vorstandes
4. Verschiedenes

Ganz besonders laden wir die Mitglieder und ihre Familienangehörigen ein, die in diesem Jahr ihre 25jährige Mitgliedschaft feiern können:

**Norbert Böing, Familie Erich Kempkes, Familie Peter Klostermann, Alois Wolf, Heinz Hermann Lunke, Nicole Feldkamp, Familie Guido Brassart, Familie Anneliese Holtz, Jochen Meteling und Thomas Sarrazin.**

**Wir gratulieren herzlich unseren diesjährigen Jubilaren und danken für die langjährige Treue und Unterstützung. Während der Mitgliederversammlung möchten wir allen Jubilaren eine kleine Auszeichnung überreichen.**

Direkt im Anschluss an diesen offiziellen Teil präsentiert Robert Tonks, der u. a. Vorsitzende der Deutsch-Britischen-Gesellschaft Duisburg ist, in einer Beamer-Show:

"It is not all English what shines – English makes German Werbung funny!"

Er wird heiter und locker auf eine Auswahl von "denglischen" Werbesprüchen eingehen. Mehr über Robert Tonks und seinen Vortrag siehe beigefügte Sonderseite.

So please come along and enjoy a very interesting evening – of course again with "Cheese and Biscuits".

**"London auf eigene Faust" – 11. bis 13. April 2014**

**Vorbereitungsabend am 06. März 2014, 19.30 Uhr, Vereinslokal "Zur Glocke", Alfred-Flender-Str. 128, Bocholt**

Zu dem o. a. Abend laden wir die Teilnehmer an der diesjährigen Londonfahrt herzlich ein. Bitte bringen Sie ihren gültigen Personalausweis bzw. Reisepass mit. Für die Anmeldeformalitäten benötigen wir ebenfalls: Geburtsdatum, Adresse, private Telefonnummer und die Handy-Nummer.

Zur Vorbereitung werden auch entsprechende Informationen zum Reiseverlauf gegeben. Daher wird eine Teilnahme an diesem Abend sehr gewünscht. Sollten vorher Fragen sein: Kontakt: Karl Gerd Geßner, Tel.: 02871 / 12881.

**Internationales Kunstprojekt im Textilwerk Bocholt vom 25. April 2014 bis 01. Mai 2014 und Internationales Kinder-/Familienfest am Textilwerk Bocholt am 01. Mai 2014**

An dem o. a. Kunstprojekt beteiligt sich auch die Künstlerin Jackie Sumerfield aus der Partnerstadt Rossendale. Bereits in den letzten Monaten haben wir aus der Gesellschaft heraus Hilfestellung gegeben, und wir werden Jackie natürlich hier in Bocholt weiter betreuen.

An diesem "Art-Project" mit Werken zum Thema "Familienchroniken" beteiligen sich auch Künstler aus anderen Partnerstädten, aus Bocholt und der Region. Die Kunstobjekte werden dann am 01. Mai 2014 beim internationalen Kinder- und Familienfest am Textilwerk Bocholt ausgestellt.

**By the way:**

**Europäisches Jugendcamp in Bocholt vom 03. bis 10. August 2014**

Im letzten Rundbrief hatten wir auf die Möglichkeit dieser internationalen Begegnung für Jugendliche im Alter von 15 bis 17 Jahren hingewiesen. Die Chance der Teilnahme ist weiter gegeben. Die Leitung des Jugendcamps hat unser Vorstandsmitglied Christian Strauß, der auch gerne Anmeldungen entgegennimmt bzw. evtl. Fragen dazu beantwortet: Kontakt: Christian Strauß, Tel.: 02856 / 475 98 95 oder 0151 / 20 14 80 60.

**By the way:**

**Termine für die Conversation-Groups im Vereinslokal "Zur Glocke", Alfred-Flender-Str. 128, Bocholt**

- "Conversation-Group" mit Geoffrey Rule am Sonntag, 23. März, 18.00 Uhr  
Kontakt: Geoffrey Rule, Tel.: 02871 / 4 06 33
- "Englischer Stammtisch" am Donnerstag, 06. März 2014, 20.00 Uhr mit Karl Heinz Raab  
Kontakt: Karl Heinz Raab, Tel.: 02871 / 74 53 (dann weiter alle 14 Tage donnerstags)

**By the way:**

Als neue Mitglieder begrüßen wir heute Frau Cordula Flunkert und Familie Dirk Bungert. Wir sagen: Herzlich willkommen "and enjoy our activities".

**By the way:**

**Rückblick "Englisches Frühstück" am 16. Februar 2014**

Im vergangenen Jahr hatten wir ca. 70 Anmeldungen zu diesem seit 14 Jahren sehr beliebten und gefragten "Frühstücks-Treffen". In diesem Jahr waren es fast 25 Anmeldungen mehr. Wir mussten daher leider einige Absagen aussprechen. Zu berücksichtigen war dabei einmal die Kapazität des Saales in der "Glocke", aber auch eine begrenzte Versorgungsmöglichkeit durch die Vorstandsmitglieder.

Von der Absage waren vor allem diejenigen betroffen, deren Eigenanteil nach dem Anmelde-termin 10. Februar 2014 eingegangen war. Wir bedauern sehr, dass wir nicht alle Wünsche erfüllen konnten, hoffen aber auch auf Ihr Verständnis.

Im nächsten Jahr, wenn es heißt: "Full English Breakfast", stehen wir wieder gern für Sie "hinter den Pfannen".

Looking forward to seeing you at the membersmeeting.

Yours



Karl Gerd Geßner

Last but not least:

"It is not all English what shines" – Robert Tonks, b. w.

## Der Auto Robert Tonks



Robert Tonks sagt von sich, er sei der dienstälteste Waliser zwischen Rhein und Ruhr. Geboren wurde er 1955 im Niemandsland: Sein Geburtsort, Rogiet, heute zu Wales gehörig, befand sich damals weder in Wales noch in England. Eine Gebietsreform machte ihn zum Waliser. Er wuchs in einem Haus mitten in von Sagen umwobenen Wäldern auf.

Im Anschluss an sein Abitur jobbte Robert ein Jahr lang in den Obstplantagen der Provence in der Umgebung von Avignon. Dann setzte er sich in einen Zug und fuhr nach Deutschland. Dass er hier blieb, lag an der zentralen Lage, der Möglichkeit, zu reisen und gleichzeitig studieren und arbeiten zu können und - last but not least - an seiner ersten (deutschen) Freundin. Er ist diplomierte(r) Sozial- und Politikwissenschaftler, arbeitete als Dozent in der Erwachsenenbildung und an der Universität, als Übersetzer, in der Stahlindustrie, Dolmetscher bei der Polizei, Prüfungsbeauftragter der Londoner Handelskammer in den Neuen Bundesländern und wurde schließlich Bürokrat und "Eurokrat": Heute ist er Europareferent in seiner Wahlheimat Duisburg.

"It is not all English what shines -  
English makes German Werbung funny!"

In einem unterhaltsamen Vortrag präsentiert Robert Tonks an diesem Abend eine Auswahl an "denglischen" (deutsch-englischen) Werbesprüchen aus seinem Buch "IT IS NOT ALL ENGLISH WHAT SHINES", die uns im deutschsprachigen Raum überall begegnen.



Wie interpretieren MuttersprachlerInnen des Englischen denglische Sprüche, wie zum Beispiel "bad design", "basic slips", "back factory", "him cake" oder "body sale"? Robert Tonks, der sich selbst als dienstältesten Waliser zwischen Rhein und Ruhr bezeichnet, hat sie und sich selbst gefragt und die Ergebnisse festgehalten und kommentiert.

Alle die, die Sensibilität für Sprache und vor allem Sinn für Humor besitzen, bekommen an diesem Abend Antworten auf Fragen, die sich immer dann stellen, wenn Denglisch auf Englisch trifft. Das erste der oben erwähnten Beispiele soll deutlich machen, das Sie sich bei dieser Veranstaltung auf einen absolut kurzweiligen Abend einlassen. Wenn ein englischsprachiger Muttersprachler die Begriffe "bad design" im weltweiten Netz eingibt, dann ist er auf der Suche nach Beispielen für schlechte Produktgestaltung und nicht, wie die Ergebnisse auf deutschen Seiten zeigen, nach innenarchitektonischen Vorschlägen für moderne Badezimmer.

Siehe auch im Internet:

[www.robert-tonks.de](http://www.robert-tonks.de)

<http://youtu.be/zKVg-BArbu4>

<http://de.pons.eu/deutschblog/?s=tonks>